



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/2/5  
21 September 1995

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Второе совещание  
Джакарта, 6-17 ноября 1995 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Введение

1. В соответствии со статьей 25 Конвенции о биологическом разнообразии создан Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОИТТК).
2. В соответствии с решением 1/7 первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося в Нассау, Багамские Острова, 28 ноября - 9 декабря 1994 года, первое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОИТТК) состоялось в Париже, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) 4-8 сентября 1995 года.

\* Настоящий документ не проходил корректурной сечитки.



## ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

3. Совещание было открыто г-ном Д.Х. Сейани (Малави), Председателем ВОИТТК на 1995 год. Подчеркнув причастность ЮНЕСКО ко многим аспектам работы, связанной с осуществлением положений Конвенции о биологическом разнообразии, он выразил признательность ЮНЕСКО, которая предложила провести первое совещание ВОИТТК в штаб-квартире ЮНЕСКО. Он также выразил глубокую признательность тем, кто сделал финансовые взносы, позволившие представителям развивающихся стран и стран с переходной экономикой принять участие в работе совещания, а именно Австралии, Австрии, Германии, Европейской комиссии, Испании, Канаде, Норвегии, Соединенному Королевству, Швейцарии и Японии. Он указал на важную роль ВОИТТК как консультативного научно-технического органа Конференции Сторон и подчеркнул, что этот орган не является директивным.

4. Выступая от имени Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора, первый заместитель Генерального директора и заместитель Генерального директора по науке г-н А. Бадран приветствовал участников первого совещания ВОИТТК и обратил внимание на его важное значение применительно к действиям в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов. Он указал на многолетнюю деятельность ЮНЕСКО в смежных областях на национальном, региональном и международном уровнях. Он особо указал на совместную работу ЮНЕСКО со следующими межправительственными органами: Международной гидрологической программой (МГП), Международной программой геологической корреляции (МЛГК), Программой "Человек и биосфера" и Межправительственной океанографической комиссией (МОК), межправительственными органами, а также с партнерами ЮНЕСКО в программе "Diversitas": МСНС, МСБН, МЛГБ-ГСТЕ и МСМО. Такая деятельность открывает новые пути сотрудничества на всех уровнях в то время, когда финансовые ресурсы резко ограничены. Он напомнил, что Генеральный директор ЮНЕСКО утвердил выделение одного специалиста по программе в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, в настоящее время оформляется специалист по биологическому разнообразию морской среды. Он подтвердил приверженность ЮНЕСКО как хранителя знаний делу стимулирования научно-исследовательских работ, профессиональной подготовки и распространения информации и подтвердил предложение передать коллективный опыт ЮНЕСКО в распоряжение Конвенции.

5. Г-н Рубен Олембо, заместитель Директора-исполнителя ЮНЕП, выступая от имени г-жи Элизабет Доудсвелл, Директора-исполнителя ЮНЕП, сказал, что первое совещание ВОИТТК знаменует собой начало активного реального осуществления Конвенции, и тем самым на него возложена большая ответственность за своевременное предоставление соответствующих консультаций высокого профессионального уровня для Конференции Сторон. Коснувшись механизма финансирования, предусмотренного Конвенцией о биологическом разнообразии, он сказал, что важно уточнить роль Научно-технической консультативной группы (НТКГ) Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС), а также методы функционирования НТКГ, с тем чтобы исключить возможность возникновения каких-либо конфликтов в отношении роли ВОИТТК.

В заключение он поблагодарил тех, кто оказал финансовую поддержку, позволившую осуществлять Конвенцию о биологическом разнообразии, и настоятельно призвал предпринять дальнейшие усилия с целью выделения финансовых средств, имея в виду обеспечить по возможности самое широкое участие стран в работе второго совещания Конференции Сторон.

6. В своем вступительном выступлении д-р Калестус Джума, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, сказал, что он польщен своим назначением, и выразил признательность Директору-исполнителю ЮНЕП и Бюро Конференции Сторон за оказанное ему доверие. Он поблагодарил Генерального директора ЮНЕСКО и его сотрудников за их помощь в деле организации первого совещания ВОНТТК высоко оценил сотрудничество, установившееся между ЮНЕСКО и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии. В заключение он также поблагодарил тех, кто предоставил финансовую помощь, позволившую представителям развивающихся стран и стран с переходной экономикой принять участие в работе совещания.

7. Г-н Петер Бриджуотер, выступая в качестве Председателя Совета Программы "Человек и биосфера" (МАБ), доложил о работе состоявшейся в Севилье Международной конференции по биосферным заповедникам, на которой была принята Севильская стратегия для биосферных заповедников. Он заявил, что цели, преследуемые этой стратегией, отражают основные задачи Конвенции о биологическом разнообразии. В настоящее время в 82 странах насчитывается 328 биосферных заповедников, образующих эффективную мировую сеть, которая может быть расширена и интегрирована в стратегии и планы действий, предусмотренные статьей 6 Конвенции о биологическом разнообразии. Они могут служить полезным инструментом для осуществления положений Конвенции. Он выразил надежду, что Программа МАБ и Конвенция будут дополнять друг друга в деле осуществления своих общих задач.

8. Г-н Р. Уотсон, выступая в качестве Председателя проекта ЮНЕП "Глобальная оценка биологического разнообразия" (ГОВР), подчеркнул независимую роль ГОВР, в которой участвуют примерно 800 ученых. Этот проект охватывает широкий круг вопросов, и, как он надеется, документ, который подготовили участники, окажется полезным для работы ВОНТТК. Он подчеркнул, что этот документ не содержит никаких директивных рекомендаций и не устанавливает никаких приоритетов; в нем просто излагается информация, касающаяся политики, и подчеркиваются те аспекты, которые имеют особое значение для руководителей. Географическая представленность являлась одной из основных задач при составлении научной оценки, при этом он отметил, что обширные исследования, мониторинг, инвентаризация и наращивание национального потенциала имеют решающее значение для надлежащего использования биологического разнообразия.

9. На 3-м заседании совещания, состоявшемся 5 сентября 1995 года, Председатель приветствовал министра по окружающей среде Франции г-жу Корину Лепаж, прибывшую на заседание. В своем заявлении она подчеркнула приверженность Франции положениям Конвенции о биологическом разнообразии и делу охраны окружающей среды;

она указала на ряд мер, принятых за последние 30 лет с целью разработки соответствующих норм, которые легли в основу европейского механизма реализации региональных и национальных мер, направленных на сохранение биологического разнообразия. Министр также отметила поддержку программе Systematics Agenda 2000, ГОБР и программе DIVERSITAS. Недавно возникла новая заслуживающая определенного внимания идея, которая сводится к увязке биологического разнообразия и развития; по мнению министра, следует развивать эту тенденцию. Она сказала, что Франция создала восемь биосферных заповедников в различных частях страны и французских заморских территориях. В министерстве по охране окружающей среды Франции в настоящее время готовится национальный план охраны окружающей среды. В заключение она сказала, что работа ВОИТТК имеет существенно важное значение для осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии на подлинно научной основе сейчас, когда следует принять срочные действия. Она выразила полную поддержку работы ВОИТТК со стороны Франции.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### А. Участники

10. На совещании присутствовали представители таких следующих стран, являющихся Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, как:

Австралия, Австрия, Албания, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Бразилия, Бутан, Венгрия, Вьетнам, Гана, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Дания, Доминика, Египет, Заир, Зимбабве, Индия, Индонезия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Ливан, Маврикий, Малави, Малайзия, Маршалловы Острова, Микронезии, Федеративные Штаты, Монако, Монголия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Словацкая Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Ямайка и Япония.

11. Наблюдателями были представлены следующие государства: Бельгия, Доминиканская Республика, Ирак, Ирландия, Мавритания, Руанда, Сент-Винсент и Гренадины, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Южная Африка.

12. На совещании также присутствовали представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций:

a) органы Организации Объединенных Наций:

Программа развития Организации Объединенных Наций/ Фонд глобальной окружающей среды (ПРООН/ФГОС)  
Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)

b) специализированные учреждения:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)  
ЮНЕСКО - Межправительственная океанографическая комиссия (МОК/ЮНЕСКО)  
Всемирный банк

13. На совещании были представлены следующие другие организации:

a) межправительственные и правительственные организации:

"КАБ интернэшнл"  
Секретариат Содружества наций  
Организация по охране арктической флоры и фауны (КАФФ)  
Германское агентство технического сотрудничества (ГАТС)  
Европейский центр охраны природы  
Международная организация "Консультанты по вопросам передачи технологий (МОКПТ)  
Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)  
Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП)

b) неправительственные организации:

Фонд ресурсов Африки  
Организация "Агро-ген"  
Парламент Амазонки  
Ассоциация рыболовецких хозяйств  
Белизский центр экологических исследований  
Сеть центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ)  
Международное общество охраны птиц  
Центр международного права окружающей среды  
Центр охраны морской среды  
Международный центр тропического земледелия (СИАТ)  
Организация по научно-техническому сотрудничеству на низовом уровне (КОБАСЕ)

Международная группа по вопросам окружающей среды и развития (СЕДИ)  
 Организация "Культурное выживание" (Канада)  
 Организация "Сианамид интернэшнл"  
 ЭКОРОПА - Франция  
 Европейское бюро по вопросам природоохраны и развития (ЕБПР)  
 Европейский центр природоохраны  
 Фонд международного права окружающей среды и развития (ФМПОСР)  
 Международная организация "Друзья Земли"  
 Рабочая группа германских неправительственных организаций по биоразнообразию  
 Межуниверситетская группа по океанографическим исследованиям Квебека (ЖИРОП)  
 Организация "Гринпис интернэшнл"  
 Организация по вопросам биотехнологий для экологически чистой промышленности (ГИБИЛ)  
 Исследовательский институт промышленных технологий (ИТРИ)  
 Международная ассоциация ботанических садов  
 Международный центр рационального использования живых ресурсов водной среды (ИКЛАРМ)  
 Международный совет научных союзов (МСКС)  
 Международная ассоциация представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды (ИЛИЕКА)  
 Международный институт растительных генетических ресурсов (ИПГРИ)  
 Всемирный союз охраны природы (МСОП)  
 Японская ассоциация рыболовецких хозяйств  
 Конгресс Маори  
 Нидерландский комитет МСОП  
 Организация "Орнаментал фиш индастри" лтд. (Великобритания) (ОФИ)  
 Международная организация по вопросам редких пород (МОРП)  
 Организация "Сафари клуб интернэшнл" (СКИ)  
 Служба поддержки местных инициатив в области развития (САИЛД)  
 Организация "Солаграл"  
 Организация "Виды-2000"  
 Стокгольмский институт по проблемам окружающей среды (СБИ)  
 Организация "Сван интернэшнл"  
 Гуманитарное общество Соединенных Штатов (ОГО США)  
 Комитет Соединенного Королевства по вопросам окружающей среды и развития в рамках Организации Объединенных Наций  
 Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦМП)  
 Всемирная федерация культурных коллекций (ВФКК)  
 Институт мировых ресурсов (ИМР)  
 Всемирный фонд природы (ВФЛ)  
 Фонд Зимбабве

с) другие организации:

CNRS

Лондонский университет экономики

Организация "Роял ботаник гарденз", Кью

## В. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

14. На своем первом совещании Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 3 правила 26 своих правил процедуры, согласно которому Конференция Сторон избирает председателей каждого вспомогательного органа, избрала г-на Д.Х.Сейани (Малави) Председателем ВОИТТК на 1995 год и г-на П.Д.Шеи (Норвегия) Председателем на 1996 год.

15. На своем организационном совещании, состоявшемся в Нассау, Багамские Острова, 9 декабря 1994 года, ВОИТТК постановил, что должностные лица бюро первого совещания будут избраны из следующих стран:

Африка	Малави, Тунис
Азия и Тихоокеанский регион	Индия, Индонезия
Восточная Европа	Венгрия, Казахстан
Латинская Америка и Карибский бассейн	Бразилия, Куба
Группа западноевропейских и других государств	Австралия, Италия

16. На этом же совещании было также решено, что г-н П.Д.Шеи (Норвегия) будет по своей должности членом бюро первого совещания ВОИТТК.

17. На совещании вышеперечисленных назначенных лиц, состоявшемся в Женеве 6-7 июня 1995 года, на должность Докладчика первого совещания ВОИТТК была рекомендована кандидатура г-на Петера Бриджуотера.

18. На своем первом заседании, состоявшемся 4 сентября, ВОИТТК избрал следующих должностных лиц на 1995 год:

Заместитель Председателя:	г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас (Бразилия)
	г-н Рикардо Херрера Лераза (Куба)
	г-н Габор Нечай (Венгрия)
	г-н Мадхав Гадгил (Индия)
	г-жа Сетийати Састрараджа (Индонезия)



г-н Франческо Мауро (Италия)

г-н Иса Омарович Байтулин  
(Казахстан)

г-жа Зейнеб Белькир (Тунис)

Докладчик:

г-н Петер Бриджуотер  
(Австралия)

### С. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

19. Один представитель обратил внимание на важное значение решения Комиссии по устойчивому развитию (КУР) о создании межправительственной группы открытого состава по лесам. Он сказал, что второму совещанию Конференции Сторон потребуется подготовить материал для совещания этой группы, которое должно состояться в марте 1996 года. В связи с этим он предложил провести в рамках пункта 5.1.1 предварительной повестки дня дискуссию о процессе, который должен позволить Конференции Сторон подготовить материалы для межправительственной группы по лесам. Это предложение было поддержано другими представителями.

20. Совещание утвердило следующую повестку дня:

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы:
  - 2.1 Выборы должностных лиц;
  - 2.2 Утверждение повестки дня;
  - 2.3 Организация работы
3. Вопросы, связанные с *modus operandi* ВОИТТК
4. Программа работы ВОИТТК на 1995-1997 годы
5. Вопросы, по которым требуются консультации ВОИТТК для второго совещания Конференции Сторон:
  - 5.1 Подготовка научных и технических оценок состояния биологического разнообразия (пункт 2 а) статьи 25):
    - 5.1.1 Альтернативные пути и средства, используя которые Конференция Сторон могла бы положить начало процессу рассмотрения компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией (приоритетный пункт);

- 5.2 Подготовка научных и технических оценок последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции (пункт 2 b) статьи 25);
- 5.3 Выявление новых, эффективных и самых современных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий (пункт 2 c) статьи 25);
- 5.3.1 Пути и средства поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции (приоритетный пункт);
- 5.4 Предоставление консультаций по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия (пункт 2 d) статьи 25);
- 5.5 Вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед Органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (пункт 2 e) статьи 25);
- 5.5.1 Какого рода научная и техническая информация должна содержаться в национальных докладах о мерах, принятых во исполнение положений Конвенции, и степень их эффективности для достижения целей Конвенции? (приоритетный пункт);
- 5.5.2 Каким образом Конвенция о биологическом разнообразии может внести вклад в подготовку намеченной на 1996 год Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства?
- 5.5.3 Подготовка рекомендаций по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских районов (с учетом также других положений пункта 2 статьи 25) (приоритетный пункт)

6. Проект предварительной повестки дня второго совещания ВОИТТК
7. Сроки и место проведения второго совещания
8. Прочие вопросы
9. Принятие доклада
10. Закрытие совещания.

#### Е. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

21. Чтобы организация работы первого совещания ВОИТТК ни в коей мере не предопределяла дискуссию по пункту 3 повестки дня, касающемуся *modus operandi* ВОИТТК, было решено рассмотреть все пункты повестки дня на пленарных заседаниях. В свете рекомендации совещания назначенных в Бюро лиц первого совещания ВОИТТК, состоявшегося в Женеве 6-7 июня 1995 года, секретариат подготовил документ о предлагаемой организации работы совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/1/1/Add.2).

22. Один представитель, поддержанный рядом других представителей, подчеркнул необходимость всестороннего обсуждения вопроса о биологическом разнообразии прибрежных и морских районов, с тем чтобы подготовить для второго совещания Конференции Сторон научную основу для обсуждения этого вопроса по существу. В связи с этим он предложил обсудить подпункт 5.5.3 в первоочередном порядке при рассмотрении пункта 5 повестки дня.

23. На своем первом заседании, состоявшемся 4 сентября 1995 года, ВОИТТК утвердил предлагаемую организацию работы, содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/1/1/Add.2, с внесенными в нее устными поправками.

#### ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С *MODUS OPERANDI* ВОИТТК

24. На своих первом и втором заседаниях, состоявшихся 4 сентября 1995 года, совещание рассмотрело вышеуказанный пункт своей повестки дня, касающийся *modus operandi* ВОИТТК. Представляя этот пункт повестки дня, Исполнительный секретарь секретариата Конвенции о биологическом разнообразии обратил внимание на подготовленный секретариатом документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/2 о *modus operandi* ВОИТТК и на документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/Inf.1, содержащий мнения, представленные секретариату в письменном виде как Сторонами Конвенции, так и международными организациями.

25. Он сказал, что в разделе II документа UNEP/CBD/SBSTTA/1/2 описываются функции ВОИТТК, предусмотренные статьей 25 Конвенции. В разделе III излагаются некоторые элементы функционирования ВОИТТК, уже согласованные в Конвенции и в решениях первого совещания Конференции

Сторон. В подразделе 3.2 излагаются предложения о дополнительных элементах для *modus operandi* том, что касается его структуры, организации работы, продолжительности совещаний, правил процедуры, национальных выделенных центров, перечня экспертов, участия неправительственных организаций, организационных рабочих связей с другими научными и техническими органами и осуществления пункта 3 статьи 25 Конвенции о биологическом разнообразии. Он сказал, что эти предложения не являются исчерпывающими и что они просто предназначены для того, чтобы облегчить рассмотрение совещанием наилучших и наиболее эффективных с точки зрения затрат организационных мероприятий, обеспечивающих беспрепятственное выполнение мандата, возложенного на ВОКТТК. В заключение он указал, что в записке обращается внимание на финансовые последствия функционирования ВОКТТК и на необходимость отразить такие последствия в бюджете Конвенции на 1996-1997 годы, который будет утвержден на втором совещании Конференции Сторон.

26. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Австралии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Венгрии, Гвинеи, Германии, Дании, Индонезии, Испании, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Ливана, Мавритании, Малайзии, Нидерландов, Новой Зеландии, Перу, Республики Корея, Руанды, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Франции, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора и Японии. С заявлением выступил также представитель Всемирного фонда природы.

27. На 3-м заседании совещания, состоявшемся 5 сентября 1995 года, Председатель представил рабочий документ, содержащий проект рекомендаций относительно *modus operandi* ВОКТТК для рассмотрения и принятия на втором совещании Конференции Сторон. Он просил представителей представить в письменной форме замечания по этому документу для их рассмотрения редакционной группой открытого состава, которая будет создана для этой цели.

28. На своем 6-м заседании, состоявшемся 6 сентября 1995 года, совещание учредило редакционную группу открытого состава. На заседании, состоявшемся 7 сентября, редакционная группа открытого состава рассмотрела текст, представленный Председателем.

29. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло проект рекомендации I/1 по этому вопросу. Текст рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

30. После принятия этой рекомендации представитель одной из неправительственных организаций указал на необходимость того, чтобы ВОКТТК уточнил у Консультативной группы по научным и техническим вопросам (СТАП) ФГОС свою роль.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОГРАММА РАБОТЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО  
ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА 1995-1997 ГОДЫ

31. На своем втором заседании, состоявшемся 4 сентября 1995 года, ВОИТТК рассмотрел в рамках пункта 4 повестки дня записку секретариата UNEP/CBD/SBSTTA/1/3 "Предложение по среднесрочной программе работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на 1995-1997 годы". Исполнительный секретарь представил записку, подготовленную секретариатом, с тем чтобы помочь ВОИТТК разработать свою среднесрочную программу работы. В записке излагаются пункты среднесрочной программы работы Конференции Сторон, в связи с которыми могут потребоваться консультации на ее третьем и четвертом совещаниях. В записке также предлагаются методы работы, которых ВОИТТК, возможно, пожелает придерживаться, с тем чтобы обеспечить эффективное выполнение своих функций.
32. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Германии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Китая, Малави, Малайзии, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Фиджи, Франции, Швейцарии, Швеции и Эквадора. С заявлениями выступили также следующие неправительственные организации: организация "Гринпис интернэшнл" и Сеть центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ).
33. На третьем заседании совещания, состоявшемся 5 сентября 1995 года, Председатель представил рабочий документ, содержащий проект предлагаемой программы работы ВОИТТК на 1996-1997 годы. Он просил представителей представить в письменной форме замечания по этому документу для их рассмотрения редакционной группой открытого состава, которая будет создана для подготовки проекта предлагаемой программы работы ВОИТТК на 1996-1997 годы.
34. Подготовленный Председателем текст был рассмотрен редакционной группой открытого состава 7 сентября 1995 года.
35. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло проект рекомендации I/2 по этому вопросу с внесенными в него поправками в устном виде. Текст рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.
36. После принятия этой рекомендации представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его делегация хотела бы, чтобы в докладе нашел отражение тот факт, что она возражает против употребления термина "компенсация" в только что принятой рекомендации.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ, ПО КОТОРЫМ ТРЕБУЮТСЯ КОНСУЛЬТАЦИИ  
ВОИТТК ДЛЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

**5.1 Подготовка научных и технических оценок состояния  
биологического разнообразия (пункт 2 а) статьи 25)**

**5.1.1 Альтернативные пути и средства, используя которые  
Конференция Сторон могла бы положить начало  
процессу рассмотрения компонентов биологического  
разнообразия, в первую очередь тех, которые  
находятся под угрозой, и определения мер, которые  
могут быть приняты в соответствии с Конвенцией  
(приоритетный пункт)**

37. На своих четвертом и пятом заседаниях, состоявшихся 5 и 6 сентября 1995 года, совещание рассмотрело вышеуказанный пункт повестки дня. Вынося этот пункт на обсуждение, Исполнительный секретарь сказал, что, учитывая важность этого вопроса и срочный характер подлежащих принятию мер, Конференция Сторон просила ВОИТТК в приоритетном порядке выработать рекомендации по этому пункту повестки дня для их рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон. Секретариат подготовил записку, содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/1/4, с тем чтобы обеспечить основу для рассмотрения этого пункта повестки дня, описав в нем проделанную работу и указав дальнейшие меры, которые могут оказаться желательными.

38. Исполнительный секретарь сказал, что важно иметь в виду, что этот пункт должен рассматриваться с учетом того места, какое он занимает в среднесрочной программе работы Конференции Сторон, где он фигурирует под номером 5.2 "Сохранение биологического разнообразия", и в повестке дня первого совещания ВОИТТК, где он включен в качестве пункта 5.1 "Подготовка научных и технических оценок состояния биологического разнообразия". В связи с этим ВОИТТК надлежит рассмотреть этот пункт повестки дня в плане как сохранения биологического разнообразия и его компонентов, так и оценки их состояния.

39. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Бразилии, Германии, Дании, Индии, Индонезии, Испании, Италии, Казахстана, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Ливана, Малайзии, Маршалловых Островов, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Руанды, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Франции, Чада, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эквадора. С заявлениями выступили также представители Экологического центра по сохранению природы и организации "Гринпис интернэшнл".

40. На своем 5-м заседании совещание решило создать неофициальную контактную группу по пункту 5.1.1 повестки дня. Председателем группы был назначен г-н Петер Шеи (Норвегия), член Бюро ex officio в его качестве Председателя ВОИТК на 1996 год. Группе был определен следующий круг ведения:

а) выработка рекомендаций по методологиям определения описания и классификации биологического разнообразия и его компонентов, в частности находящихся под угрозой компонентов, с учетом существующих методов и необходимости обеспечения сохранения и устойчивого использования;

б) выявление позитивных и негативных моментов в подходах к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на основе видов, экосистем и единиц реагирования (местообитание, представляющее социально-экономическую или иную ценность).

41. Результаты обсуждений в неофициальной контактной группе были рассмотрены редакционной группой открытого состава 7 сентября 1995 года.

42. На своем седьмом заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло проект рекомендации I/3, представленный редакционной группой открытого состава со внесенными в него в устной форме поправками. Текст этой рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

43. После принятия этой рекомендации представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его делегация возражает против использования термина "компенсация", содержащегося в только что принятой рекомендации.

44. Представитель Малави указал на необходимость ссылки на доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, состоявшегося в Мехико 11-15 апреля 1994 года.

5.3 Выявление новых, эффективных и самых современных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий (пункт 2 с) статьи 25);

5.3.1 Пути и средства поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции (приоритетный пункт);

45. На своем пятом заседании, состоявшемся 6 сентября 1995 года, совещание рассмотрело вышеуказанный пункт повестки дня. Вынося этот пункт повестки дня на обсуждение, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии обратил внимание на подготовленную секретариатом записку (документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/5) о путях и

средствах поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки. Он сказал, что в записке излагаются дискуссии и решения, принятые до настоящего времени в рамках Конвенции. В ней рассматриваются положения главы 34 Повестки дня на XXI век и последующие меры в отношении передачи технологий, принятые в рамках КУР. В записке предлагаются некоторые элементы возможной программы работы ВОИТТК, с тем чтобы облегчить:

- a) выявление, оценку и отбор технологий;
- b) доступ к технологиям и финансирование их приобретения;
- c) участие в международной разработке технологий;
- d) внедрение и дальнейшее совершенствование технологий после их приобретения.

В заключение в записке предлагается возможный процесс рассмотрения в ВОИТТК вышеуказанных вопросов.

46. Он сказал, что при подготовке записки секретариат полностью учитывал важность и сложность этого вопроса, решение которого потребует длительного времени. Исходя из этого, секретариат попытался вынести на рассмотрение совещания предложение по поэтапному процессу, направленном на обеспечение выполнения мандата, которым наделен ВОИТТК в соответствии с пунктом 2 с) статьи 25.

47. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Германии, Индии, Индонезии, Испании, Казахстана, Камеруна, Канады, Малайзии, Нидерландов, Новой Зеландии, Республики Корея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора и Японии. С заявлением выступил также представитель организации "Виды-2000".

48. Совещание решило создать неофициальную контактную группу по этому пункту повестки дня под председательством заместителя Председателя г-жи Сетийати Састратраджа (Индонезия) со следующим кругом ведения:

- a) роль ВОИТТК применительно к этому пункту повестки дня;
- b) взаимоотношения между ВОИТТК и механизмом посредничества, созданным согласно статье 18 Конвенции;
- c) круг ведения любой межсессионной группы по этому вопросу.



49. Результаты обсуждений в неофициальной контактной группе были рассмотрены редакционной группой открытого состава 7 сентября 1995 года.

50. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло проект рекомендации I/4, представленный редакционной группой открытого состава со внесенными в него в устной форме поправками. Текст этой рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

51. После принятия этого проекта рекомендации представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его делегация возражает против содержания второго предложения пункта 2 проекта.

5.5 Вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед Органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (пункт 2 е) статьи 25):

5.5.1 Какого рода научная и техническая информация должна содержаться в национальных докладах о мерах, принятых во исполнение положений Конвенции, и степень их эффективности для достижения целей Конвенции? (приоритетный пункт):

52. На своем 6-м заседании, состоявшемся 6 сентября 1995 года, совещание рассмотрело вышеуказанный пункт повестки дня. Вынося этот пункт на обсуждение, Исполнительный секретарь Конвенции обратил внимание совещания на подготовленную секретариатом записку (документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/6) о научной и технической информации, которая должна содержаться в национальных докладах. Совещанию был также представлен документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/Lf.3 о руководящих принципах для национальных исследований биологического разнообразия, учитывая его прямое отношение к рассмотрению вышеуказанного пункта повестки дня.

53. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Австралии, Бразилии, Германии, Дании, Индии, Испании, Канады, Ливана, Маршалловых Островов, Новой Зеландии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Филиппин, Франции, Чада, Швейцарии, Швеции и Японии. С заявлением выступил также представитель Центра по сохранению морской среды.

54. Председатель сказал, что, учитывая дискуссию по этому пункту повестки дня и информацию, содержащуюся в записке секретариата, он считает, что рекомендации, подготовленные ВОИТК для второго совещания Конференции Сторон, возможно, выявят положительные и отрицательные стороны следующих вариантов, касающихся формы национальных докладов, которые должны представляться Сторонами в соответствии со статьей 26:

а) всеобъемлющий доклад, охватывающий все статьи постановляющей части Конвенции (статьи 6-20 включительно);

б) тематические доклады по конкретным вопросам в связи со среднесрочной программой Конференции Сторон и ВОИТК или в связи с конкретными положениями Конвенции, такими как осуществление статьи 6 Конвенции в том, что касается национальных стратегий, планов и программ;

в) комбинация вышеуказанных вариантов а) и б). Третьим вариантом могла бы быть подготовка в короткие сроки, подлежащие согласованию, тематических докладов, которые позднее могут лечь в основу всеобъемлющего доклада.

Он сказал, что, по его мнению, для ВОИТК важно также рекомендовать структуру и периодичность возможных докладов по этим трем вариантам.

55. Председатель объявил, что он просит заместителя Председателя Франческо Мауро (Италия) оказать ему помощь в подготовке проекта документа, который будет рассмотрен рабочей группой открытого состава.

56. На 6-м заседании, состоявшемся 6 сентября 1995 года, делегация Индии внесла на рассмотрение проект рекомендации о глобальных перспективах в области биологического разнообразия.

57. Подготовленный Председателем текст, содержащий проект рекомендаций по пункту 5.5.1 повестки дня, наряду с проектом рекомендации, представленным делегацией Индии, был рассмотрен редакционной группой открытого состава 7 сентября 1995 года.

58. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло представленный редакционной группой открытого состава проект рекомендации I/5 по пункту 5.5.1 повестки дня с внесенными в него в устной форме поправками. Текст этой рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

59. На этом же заседании совещание приняло также проект рекомендации I/6 по глобальным перспективам в области биоразнообразия, представленный редакционной группой открытого состава.

5.5.2 Каким образом Конвенция о биологическом разнообразии может внести вклад в подготовку намеченной на 1996 год Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства?

60. На своем 6-м заседании, состоявшемся 6 сентября 1995 года, совещание рассмотрело вышеуказанный пункт повестки дня. Вынося этот пункт на обсуждение, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии представил подготовленную секретариатом записку UNEP/CBD/SBSTTA/1/7 о вкладе в подготовку намеченной на 1996 год в Лейпциге Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства. В записке излагаются конкретные области, увязывающие среднесрочную программу работы, принятую на первом совещании Конференции Сторон, с мероприятиями, включенными в глобальный план действий, который, как ожидается, будет принят в Лейпциге. Он сказал, что секретариат просил ФАО подготовить доклад о целях, ходе подготовки и предполагаемых результатах работы Лейпцигской конференции и что этот доклад прилагается к записке секретариата.

61. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Бангладеш, Бразилии, Германии, Дании, Индии, Индонезии, Испании, Канады, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Франции, Швейцарии, Швеции и Эквадора. С заявлением выступил также представитель секретариата четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов.

62. Председатель объявил, что он представит проект рекомендации по этому пункту повестки дня на рассмотрение редакционной группы открытого состава.

63. 7 сентября 1995 года редакционная группа открытого состава рассмотрела проект рекомендации по этому пункту повестки дня.

64. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло проект рекомендации I/7 по этому пункту повестки дня, представленный редакционной группой открытого состава. Текст этой рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

5.5.3 Подготовка рекомендаций по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских районов (с учетом также других положений пункта 2 статьи 25) (приоритетный пункт)

65. На своем 3-м и 4-м заседаниях, состоявшихся 5 сентября 1995 года, совещание рассмотрело вышеуказанный пункт своей повестки дня. Вынося этот пункт на обсуждение, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии представил подготовленный секретариатом документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/8 о научных, технических и технологических аспектах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских районов. Он указал, что при подготовке этой записки секретариат исходил из сложного характера соответствующих вопросов, а также из необходимости для ВОИТТК разработать на своем первом совещании план действий, направленный на оказание помощи Сторонам в осуществлении положений Конвенции, относящихся к биологическому разнообразию прибрежных и морских районов.

66. В ходе дискуссии по этому пункту повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Албании, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Гвинеи, Германии, Греции, Доминика, Доминиканской Республики, Заира, Индонезии, Ирландии, Испании, Кабо-Верде, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Ливана, Малави, Малайзии, Микронезии, Федеративных штатов, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Парагвая, Республики Корея, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Филиппин, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Экваториальной Гвинеи и Японии. С заявлениями выступили также представители ЮНЕСКО, МОК, ВФЛ, ВЦМП, Сети центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ), Центра по сохранению морской среды и Международной группы экспертов по охраняемым морским и прибрежным районам.

67. На 4-м заседании совещания, состоявшемся 5 сентября 1995 года, Председатель объявил о создании в рамках пункта 5.5.3 повестки дня сессионной рабочей группы открытого состава по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов; ее работа будет координироваться г-ном Л.Бриджуотером (Австралия); она имеет следующий круг ведения:

а) подготовка, на основе мнений, высказанных делегациями на третьем и четвертом пленарных заседаниях, и документов, представленных совещанию, проекта рекомендаций, подлежащих рассмотрению на пленарном заседании и касающихся:

i) приоритетов для возможной программы работы ВОИТТК в связи с этим пунктом повестки дня; и

ii) рекомендаций в отношении элементов биологического разнообразия морских и прибрежных районов, которые будут рассмотрены на втором совещании Конференции Сторон при выработке ее рекомендаций для четвертой сессии Комиссии по устойчивому развитию и для других международных органов, занимающихся вопросами биологического разнообразия морских и прибрежных районов;

b) рассмотрение в свете вышесказанного необходимости создания специальной группы экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и ее возможного круга ведения и процедур.

68. Результаты обсуждений в сессионной рабочей группе открытого состава были рассмотрены редакционной группой открытого состава 7 сентября 1995 года.

69. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло представленный редакционной группой открытого состава проект рекомендации I/8 по этому пункту повестки дня с внесенными в него в устной форме поправками. Текст этой рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

70. После принятия этой рекомендации представитель Маршалловых Островов просил, чтобы Группа экспертов, о которой говорится в только что принятой рекомендации, ежегодно представляла ВОИТК доклад о ходе работы.

71. Представитель Италии заявил, что он хотел бы подчеркнуть, что, согласно пониманию его делегацией концепции "комплексного управления морскими и прибрежными районами" биологическое разнообразие прибрежных ресурсов не включает не имеющие отношение к морской среде аспекты и не охватывает только участки суши самих прибрежных районов, такие как прибрежные лесные зоны. Он подчеркнул важность этих зон.

72. Представитель Японии подчеркнул, что ввиду нехватки времени некоторые важные элементы, касающиеся биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, не нашли отражения в этой только что принятой рекомендации. На состояние биологического разнообразия морских ресурсов оказывает воздействие не только чрезмерная эксплуатация живых ресурсов, но и загрязнение из наземных источников, образующийся мусор, работы по рекультивации, а также деятельность промышленных предприятий, что может обернуться серьезными последствиями для биологического разнообразия. По мнению этого представителя, только что принятая рекомендация лишена сбалансированности, и сфера ее охвата ограничена лишь некоторыми областями. Он указал на необходимость использования методичного и последовательного подхода к решению таких сложных вопросов.

73. Представитель Республики Корея заявил, что, по мнению его делегации, эта рекомендация лишена сбалансированности, имеет политические последствия и содержит предопределяющие положения. Он выразил надежду, что второе совещание Конференции Сторон даст ВОИТК дополнительные руководящие указания по этому вопросу.

74. Представитель Норвегии заявил, что проблема загрязнения должна стать предметом более детального обсуждения и, по его мнению, этот вопрос должен пользоваться приоритетностью в работе ВОИТТК. Он также подчеркнул, что морские биологические ресурсы играют исключительно важную роль в качестве источника продуктов питания и экономического развития. Он указал на необходимость использования конструктивного и позитивного подхода к решению проблем, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов. Он рекомендовал, чтобы эти вопросы были предусмотрены в круге ведения Группы по морской среде и биологическому разнообразию, о которой говорится в только что принятой рекомендации.

75. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что в только что принятой рекомендации необходимо сделать ссылку на главу 17 Повестки дня на XXI век. Он также подчеркнул, что вопрос о разработке биологических ресурсов в районе глубоководного шельфа не должна охватываться положениями этой Конвенции.

76. Представитель Бразилии указал на необходимость того, чтобы ВОИТТК направлял деятельность группы экспертов, о которой говорится в только что принятой рекомендации, на основе доклада о ходе работы, который будет ежегодно представляться этой группой ВОИТТК.

#### ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ ВОИТТК

77. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание рассмотрело записку, подготовленную секретариатом упомянутый выше пункт 6 повестки дня о проекте предварительной повестки дня второго совещания ВОИТТК. Совещание рассмотрело содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/1/9/Rev.1 записку, подготовленную секретариатом на основе программы работы Конференции Сторон и предлагаемой программы работы ВОИТТК на 1996 год. Руководствуясь этим документом ВОИТТК принял рекомендацию 1/9, в которой изложена предварительная повестка дня второго совещания в 1996 году. Текст этой рекомендации содержится в приложении к настоящему докладу.

#### ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ

78. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание постановило, что второе совещание ВОИТТК состоится 2-6 сентября 1996 года при условии утверждения этого решения на втором совещании Конференции Сторон.

79. Председатель заявил, что решение, касающееся места проведения второго совещания ВОИТТК, будет принято на основе положений правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

80. На 8-м заседании совещания, состоявшемся 8 сентября 1995 года, Председатель заявил, что он с удовлетворением сообщает о том, что Республика Южная Африка стала Стороной Конвенции о биологическом разнообразии. Он призвал те страны, которые еще не сделали этого, сдать на хранение свои ратификационные грамоты.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

81. На своем 7-м заседании, состоявшемся 8 сентября 1995 года, совещание приняло свой доклад на основе документов UNEP/CBD/SBSTTA/1/L.1 и Add.1 и 2 и UNEP/CBD/SBSTTA/1/L.1/Rev.1. Было решено, что секретариату и Докладчику будет поручена окончательная доработка доклада с учетом заключительной стадии работы совещания.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

82. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил совещание закрытым в 18 ч. 00 м. в пятницу, 8 сентября 1995 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Рекомендация I/1: Рекомендация относительно *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Ссылаясь на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и, в частности, ее статью 25, а также принципы, содержащиеся в преамбуле Конвенции,

Ссылаясь также на решения первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося в Кассау, Багамские Острова, 28 ноября - 9 декабря 1994 года, и, в частности, его решение I/7 о Вспомогательном органе по научным, техническим и технологическим консультациям,

первое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшееся в Париже в штаб-квартире ЮНЕСКО 4-8 сентября 1985 года, рекомендует второму совещанию Конференции Сторон, которое состоится в Джакарте, Индонезия, 6-17 ноября 1995 года, рассмотреть и принять следующие дополнительные элементы в отношении его *modus operandi*:

#### I. **Функции**

1. ВОНТТК выполняет функции, изложенные в статье 25 Конвенции. ВОНТТК соответственно выполняет свой мандат под руководством и в соответствии с руководящими принципами, изложенными Конференцией Сторон, и по ее просьбе.

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 25, функции круг ведения, организация и характер деятельности ВОНТТК могут быть уточнены с одобрения Конференции Сторон.

#### II. **Правила процедуры**

3. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются в соответствии с пунктом 5 правила 26 *mutatis mutandis* на работу ВОНТТК. Таким образом, правило 18, касающееся полномочий, не применяется.

4. В соответствии с правилом 52 официальными и рабочими языками ВОНТТК являются официальные и рабочие языки Организации Объединенных Наций. Таким образом, работа ВОНТТК ведется на рабочих языках Конференции Сторон.

5. Председатель ВОНТТК, избираемый на очередном совещании Конференции Сторон, исполняет свои обязанности до избрания его преемника на следующем очередном совещании Конференции Сторон.



### **III. Периодичность и сроки проведения совещаний ВОИТТК**

6. ВОИТТК проводит свои совещания ежегодно и достаточно заблаговременно до каждого очередного совещания Конференции Сторон продолжительностью, подлежащей определению Конференцией Сторон. Число совещаний, их продолжительность, а также деятельность ВОИТТК и его органов должны отражаться в бюджете, утвержденном Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

### **IV. Документация**

7. Документация, подготавливаемая для совещаний, должна быть конкретной, иметь форму четких технических докладов и включать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения ВОИТТК.

### **V. Организация работы в ходе совещаний**

8. В ходе совещаний ВОИТТК две сессионные рабочие группы открытого состава могут создаваться и работать одновременно. Они учреждаются на основе четко определенного круга ведения и открыты для всех Сторон и наблюдателей. Их связанные с этим финансовые последствия отражаются в бюджете Конвенции.

### **VI. Специальные технические группы экспертов**

9. По мере необходимости на ограниченный срок может создаваться ограниченное число специальных технических групп экспертов по конкретным приоритетным вопросам программы работы ВОИТТК. При создании таких специальных технических групп экспертов следует руководствоваться следующими элементами:

a) специальные технические группы экспертов должны опираться на существующие знания и компетенцию соответствующих международных, региональных и национальных организаций, включая неправительственные организации и научные круги, и поддерживать с ними связь;

b) специальные технические группы экспертов состоят из ограниченного числа экспертов, компетентных в соответствующих областях знаний, с учетом необходимости сбалансированного представительства пяти региональных групп, указанных в резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 15 декабря 1972 года, которые ежегодно назначают членов, которые должны быть представлены в каждой созданной межправительственной технической группе экспертов, учитывая положения пункта 1 правила 21 правил процедуры совещаний Конференции Сторон;

c) ВОИТТК рекомендует четко определить период функционирования и круг ведения таких групп при их создании для утверждения Конференцией Сторон;

d) группы поощряются использовать новейшие методы связи и сводить к минимуму необходимость проведения заседаний с физическим присутствием их членов;

e) специальные технические группы экспертов могут такж созывать совещания одновременно с работой ВОИТТК;

f) прилагаются все усилия для обеспечения адекватной добровольной финансовой помощи для участия экспертов Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в работе таких групп; и

g) число ежегодных специальных технических групп экспертов ограничивается максимально тремя и зависит от объема ресурсов, выделяемых Конференцией Сторон в своем бюджете для ВОИТТК или от наличия внебюджетных ресурсов.

10. Кроме того и во избежание дублирования усилий и для содействия использованию научных, технических и технологических знаний, имеющих в международных организациях, включая неправительственные организации. Исполнительный секретарь может в консультации с Председателем и другими членами Бюро ВОИТТК создавать в соответствующих случаях контактные группы. Создание таких контактных групп зависит от имеющихся ресурсов, а результаты их работы открыто докладываются Сторонам.

### **VII. Участие неправительственных организаций**

11. В соответствии с надлежащими положениями Конвенции и правилами процедуры совещаний Конференции Сторон активно поощряется научный и технический вклад неправительственных организаций в дело выполнения мандата ВОИТТК.

### **VIII. Сотрудничество с другими соответствующими органами**

12. ВОИТТК сотрудничает с другими соответствующими региональными и национальными организациями под руководством Конференции Сторон, тем самым используя имеющиеся огромные опыт и знания.

13. В этом контексте ВОИТТК подчеркивает важное значение исследований для дальнейшего расширения имеющихся знаний и сокращения пробелов в этих знаниях и рекомендует Конференции Сторон рассмотреть этот вопрос применительно к финансовым ресурсам, необходимым для эффективного осуществления положений Конвенции.

## **IX. Региональные и субрегиональные подготовительные совещания**

14. По мере необходимости могут проводиться региональные и субрегиональные совещания для подготовки очередных совещаний ВОИТТК. При этом следует учитывать возможность сочетания таких совещаний с региональными и субрегиональными подготовительными совещаниями Конференции Сторон, с тем чтобы максимально использовать имеющиеся ресурсы. Такие региональные и субрегиональные совещания созываются при наличии добровольных финансовых взносов.

15. При выполнении своего мандата ВОИТТК должен исходить из результатов деятельности существующих региональных и субрегиональных межправительственных организаций или инициатив.

## **X. Выделенные центры**

16. Перечень выделенных центров и выделенных лиц для ВОИТТК создается и регулярно обновляется секретариатом, исходя из информации, сообщаемой Сторонами и прочими соответствующими региональными, субрегиональными и межправительственными организациями.

## **XI. Перечень экспертов**

17. Секретариат готовит перечень экспертов в соответствующих областях Конвенции на основе перечня экспертов, назначаемых правительствами и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями. Перечень экспертов регулярно обновляется.

18. Специальные технические группы экспертов, указанные в пункте 9 выше, должны в полной мере пользоваться таким перечнем экспертов.

### **Рекомендация I/2. Предложение по среднесрочной программе работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на 1995-1997 годы**

Напоминая о том, что Конференция Сторон на своем первом совещании просила Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОИТТК) подготовить предложение по среднесрочной программе работы (1995-1997 годы), исходя из приоритетов, указанных в программе работы Конференции Сторон, и положений статьи 25 Конвенции о биологическом разнообразии,

ВОИТТК рекомендует:

1. корректировать свою программу работы на своих последующих совещаниях по мере необходимости, исходя из среднесрочной программы работы Конференции Сторон;
2. сосредоточить свою программу работы на приоритетах среднесрочной программы работы Конференции Сторон, стремясь давать в этой связи конкретные и обстоятельные рекомендации;

3. Конференции Сторон ежегодно утверждать создание временных специальных групп по отдельным вопросам его программы работы;

4. надлежащим образом отражать в бюджете секретариата свою окончательную программу работы и своих специальных технических групп экспертов, утвержденных Конференцией Сторон;

5. с учетом того, что его программа работы на 1995 год содержится в повестке дня его первого совещания, предлагаемая программа работы на 1996 и 1997 годы должна выглядеть следующим образом:

#### ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ВОИТТК НА 1996-1997 ГОДЫ

1. В 1996 году второе совещание ВОИТТК, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:

1.1 Подготовка научных и технических оценок состояния биологического разнообразия (пункт 2 а) статьи 25);

1.1.1 Анализ оценки состояния биологического разнообразия, проведенной в 1995 году, и вынесение рекомендаций о методологиях будущих оценок, а также о требуемых минимальных стандартах, подлежащих применению в соответствии с национальными приоритетами и программами.

1.1.2 Альтернативные пути и средства, используя которые Конференция Сторон могла бы положить начало процессу выявления, мониторинга и оценки компонентов биологического разнообразия, а также процессов и категорий деятельности, которые оказывают или могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в соответствии со статьей 7.

1.2 Подготовка научных и технических оценок последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции (пункт 2 б) статьи 25).

1.2.1 Анализ и распространение показателей биологического разнообразия, подлежащих использованию для оценки эффективности мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции.

- 1.3 Выявление новых, эффективных и самых современных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий (пункт 2 с) статьи 25).
  - 1.3.1 Выявление надежных технологий, включая биотехнологию, и описание путей и средств, стимулирующих и облегчающих доступ к этим технологиям, их передачу и разработку, а также определение роли механизма посредничества;
  - 1.3.2 Пути и средства, позволяющие выявить и сохранить знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, а также обеспечить компенсацию путем совместного использования на справедливой основе выгод, вытекающих из применения таких знаний, нововведений и практики, в соответствии с положениями статьи 8 g) Конвенции о биологическом разнообразии;
  - 1.3.3 Предоставление рекомендаций о наращивании потенциала в области безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов. Конференция Сторон должна обеспечить, чтобы работа ВОИТК в этом направлении велась в соответствии с ее решением по статье 19.3, с тем чтобы избежать дублирования с любой другой деятельностью, которую Конференция Сторон может осуществлять.
- 1.4 Предоставление консультаций по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия (пункт 2 d) статьи 25):
  - 1.4.1 Рассмотрение роли механизма посредничества в деле облегчения и стимулирования научно-технического сотрудничества в области исследований и разработок, связанных с сохранением биологического разнообразия и устойчивым использованием его компонентов.

- 1.5 Предоставление ответов на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед Органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (пункт 2 е) статьи 25):
  - 1.5.1 Предоставление консультаций по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения биологического разнообразия сельскохозяйственных видов и устойчивого использования его компонентов (с учетом также других положений пункта 2 статьи 2.);
  - 1.5.2 Предоставление консультаций по научным, техническим и технологическим аспектам будущей программы работы по биологическому разнообразию ресурсов суши в свете итогов работы третьей сессии КУР в 1995 году;
  - 1.5.3 Предоставление научных, технических и технологических консультаций по определению экономической ценности биологического разнообразия и его компонентов, в частности в связи с доступом к генетическим ресурсам;
  - 1.5.4 Каким образом Конвенция о биологическом разнообразии может внести вклад в подготовку предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи по рассмотрению хода осуществления Повестки дня на XXI век?
2. В 1997 году третье совещание ВОИТК, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:
  - 2.1 Подготовка научных и технических оценок состояния биологического разнообразия (пункт 2 а) статьи 25):
    - 2.1.1 Продолжение, по мере необходимости, работы по двум пунктам 1.1.1 и 1.1.2, начатой в 1996 году.
  - 2.2 Подготовка научных и технических оценок последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции (пункта 2 b) статьи 25).
    - 2.2.1 Какого рода научную и техническую информацию следует собирать и какие пути и средства следует использовать для просвещения и повышения осведомленности общественности в целях поощрения и стимулирования понимания важного значения сохранения биологического разнообразия и требуемых для этого мер и какие вопросы следует включить в учебные программы в соответствии со статьей 13?

- 2.2.2 Какого рода научную и техническую информацию следует собирать для проведения экологической экспертизы проектов и какие пути и средства необходимо использовать для обмена этой информацией в целях сведения к минимуму неблагоприятных последствий в соответствии со статьей 14?
- 2.3 Выявление новых, эффективных и самых современных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий (пункт 2 с) статьи 25) и роль механизма посредничества.
- 2.3.1 Продолжение, по мере необходимости, работы, начатой в 1996 году.
- 2.4 Предоставление консультаций по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия (пункт 2 d) статьи 25):
- 2.4.1 Предоставление консультаций по научным, техническим и технологическим аспектам международного сотрудничества в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в соответствии со статьей 18.
- 2.5 Предоставление ответов на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед Органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (пункт 2 e) статьи 25):
- 2.5.1 Выявление альтернативных моделей и механизмов обеспечения взаимосвязи между сохранением *in situ* и *ex situ*.
- 2.5.2 Всесторонняя оценка работы ВОИТК и эффективности его консультаций (1995-1997 годы) в свете возможной будущей работы ВОИТК.











**Рекомендация I/3: Альтернативные пути и средства, используя которые Конференция Сторон могла бы положить начало процессу рассмотрения компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и определения мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией**

*Напоминая*, что Конференция Сторон решила включать в работу своего второго совещания предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и меры, которые могут быть приняты в рамках Конвенции,

*напоминая также*, что в своем решении I/7, принятом на первом совещании, Конференция Сторон просила ВОКИТК подготовить свои рекомендации о том, как Конференция Сторон могла бы начать процесс рассмотрения этих компонентов,

*напоминая далее* о положениях пункта 4 статьи 20 Конвенции о биологическом разнообразии,

первое совещание ВОКИТК рекомендует второму совещанию Конференции Сторон рассмотреть следующие вопросы:

1. Деятельность по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и его компонентов должна осуществляться на основе комплексного подхода с учетом трех уровней биологической организации (геномы и гены, виды, сообщества, экосистемы, места обитания и ландшафты), и с учетом социально-экономических и культурных факторов. Однако экосистемный подход должен выходить на первый план в деятельности, подлежащей осуществлению в рамках Конвенции.
2. Оценка состояния и тенденций компонентов биологического разнообразия и причин утраты биологического разнообразия обеспечивает исходные данные, которые могут помочь странам разработать свои стратегии, планы и программы в области биологического разнообразия в целях выполнения положений Конвенции. Эта деятельность позволяет определить, как компоненты, находящиеся под угрозой, так и компоненты, которым может угрожать опасность и в отношении которых, возможно, потребуются срочные меры, с тем чтобы остановить или предупредить процесс их утраты. Вместе с тем существует необходимость в определении, оценке, развитии и распространении методов, необходимых для оценки и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В частности, существует необходимость в:
  - i) дальнейшем описании категорий компонентов биологического разнообразия, перечисленных в Приложении I к Конвенции;

- ii) оценке методологий для выявления, описания и классификации биологического разнообразия и его компонентов, с тем чтобы установить методы, пригодные для различных условий, определяемых наличием данных, и определить возможности повышения их эффективности;
- iii) определении методологий для выявления национальных и международных негативных тенденций в области биологического разнообразия;
- iv) содействии обмену информацией по существующим методологиям с помощью различных информационных систем, включая электронную почту;
- v) определении и совершенствовании методов, позволяющих учитывать факторы биологического разнообразия в соответствующих секторальных стратегиях, планах и мероприятиях; в учете касающихся биологического разнообразия соображений в рамках механизмов и процессов планирования и в разработке методов комплексного управленческого подхода;
- vi) разработке методов определения связей между социально-экономическими и культурными факторами и изменениями или утратой биологического разнообразия, а также в определении того, как эти факторы должны учитываться при принятии решений относительно эффективных действий, направленных на исправление положения, возникшего в результате неустойчивого использования/воздействия, включая оценку воздействия на окружающую среду;
- vii) разработке методов управления биологическим разнообразием на основе ограниченного объема знаний;
- viii) создании или совершенствовании моделей процессов, определяющих сохранение биологического разнообразия, и моделей процессов, относящихся к экологическим услугам, обеспечиваемым биологическим разнообразием для различных экосистем с помощью многодисциплинарных групп специалистов, состоящих, в частности, из экологов, экспертов естественной истории, океанографов, экономистов и социологов. Выявление экологических процессов и функций и определение их характера должно лежать в основе деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и его компонентов;

- ix) поощрении правительств к выполнению тематических исследований, позволяющих получить информацию о предпринимаемых в области управления экосистемами усилиях, направленных на выявление факторов, препятствующих реализации экосистемного подхода, а также определение путей и средств устранения таких препятствий. В ходе таких исследований могут изучаться основные проблемные области, влияющие на эффективность экосистемного подхода, включая, в частности, бюджетные аспекты, организационные вопросы, участие населения, науку и информацию, а также правовые органы. Результаты таких исследований должны докладываться секретариату Конвенции о биологическом разнообразии для распространения и дальнейшей методологической работы.
3. Хотя целесообразно оценивать состояние и тенденции компонентов биологического разнообразия, крайне важно выявить основные факторы, определяющие состояние и тенденции, с тем чтобы можно было принять соответствующие меры для их регулирования.
4. От каждой страны требуется начать оценку эффективности мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции. При этом следует проанализировать методы оценки эффективности мер по сохранению или устойчивому использованию биологического разнообразия. Использование показателей биологического разнообразия и состояния его компонентов является особо эффективным с точки зрения затрат времени и финансов. В настоящее время используется и совершенствуется целый ряд показателей. Их следует пересматривать и стимулировать их использование.
5. Конференция Сторон должна организовать международное сотрудничество:
- i) для реагирования на потребности, сформулированные в пунктах 1-4 выше, и более конкретно - для компиляции и оценки вышеуказанных методологий с учетом имеющихся данных, существующих процессов и справочных материалов;
  - ii) в целях определения возможных конкретных мер по сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов;
  - iii) для обеспечения того, чтобы результаты этих исследований могли бы быть получены с помощью механизма посредничества, созданного Конвенцией для содействия техническому и научному сотрудничеству, а также региональному подходу в целях дальнейшего совершенствования процесса сбора и анализа соответствующей информации.

6. В результате проведения этих исследований должна быть получена конкретная информация, которая была бы полезна для различных национальных секторов. Эти исследования должны также помочь Договаривающимся Сторонам в выполнении положений Конвенции.
7. Финансовые и административные последствия всех этих рекомендаций, в случае их утверждения Конференцией Сторон, должны быть учтены в бюджете Конвенции. Конференция Сторон должна просить Стороны выделить достаточные финансовые ресурсы для осуществления этого процесса.
8. Отмечая, что Межправительственная группа по лесам была учреждена КУР, и признавая важное значение лесов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, ВОНТТК рекомендует Конференции Сторон рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки каких-либо материалов в рамках содействия этому процессу. В этом контексте ВОНТТК предлагает рассмотреть такие следующие элементы, как:
  - i) существует настоятельная необходимость установить основные причины, вызывающие сокращение биологического разнообразия лесных ресурсов, а также разработать и содействовать применению методов управления лесами и их сохранения и устойчивого использования на основе выявления и определения характера экологических процессов и многочисленных функций лесных экосистем, в том числе путем планирования экологического ландшафта и проведения оценки воздействия на окружающую среду;
  - ii) безотлагательная разработка и применение методов и средств, обеспечивающих справедливое и равное распределение выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов лесов, станет главным фактором, стимулирующим усилия, направленные на сохранение биологического разнообразия лесных ресурсов;
  - iii) в целях улучшения деятельности в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесных ресурсов необходимо способствовать сохранению знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, а также обеспечению компенсации на основе справедливого распределения выгод, вытекающих из применения таких знаний, нововведений и практики, в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии.
9. ВОНТТК призывает все Стороны и наблюдателей представить свои соображения по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии заблаговременно до начала второго совещания Конференции Сторон, с тем чтобы оказать содействие Конференции Сторон в случае, если она примет соответствующее решение, в подготовке материалов для Группы.

**Рекомендация I/4: Пути и средства поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции**

*Напоминая* о соответствующих положениях Конвенции и, в частности, о пункте 2 с) статьи 25 и пункте 4 статьи 20,

*напоминая также*, что Конференция Сторон на своем первом совещании просила Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) подготовить для представления второму совещанию Конференции Сторон рекомендации о путях и средствах поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки,

ВОНТТК рекомендует Конференции Сторон рассмотреть на своем втором совещании рассмотреть следующие вопросы:

- a) ВОНТТК для предоставления консультаций Конференции Сторон по техническим и технологическим вопросам, касающимся технического сотрудничества, доступа к технологиям и их передачи, связанным с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия или использованием генетических ресурсов в соответствии с положениями статей 16, 18 и 25 (2 с), должен, в частности, подготовить и постоянно проводить обзор существующих механизмов и мероприятий; и выявлять неудовлетворенные потребности Сторон, а также пути и средства, обеспечивающие синергию с существующей деятельностью и стимулирующие новые инициативы в целях удовлетворения таких потребностей;
- b) поскольку Конференция Сторон на своем втором совещании рассмотрит конкретные рекомендации с финансовыми выкладками о создании механизма посредничества, и ВОНТТК будет рассматривать научные, технические и технологические вопросы, Конференция Сторон должна изучить необходимость координации между ВОНТТК и механизмом посредничества, с тем чтобы облегчить достижение целей Конвенции, избегая при этом дублирования;
- c) Конференция Сторон, возможно, пожелает пояснить вопрос о предполагаемых ею взаимоотношениях между ВОНТТК, механизмом посредничества и секретариатом, определив соответствующие обязанности в области функционирования и обслуживания. Это позволит механизму посредничества оказывать помощь ВОНТТК, а ВОНТТК - содействовать работе механизма посредничества. ВОНТТК готов оказать помощь Конференции Сторон в ее деятельности по управлению функционированием механизма посредничества;
- d) Конференция Сторон просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения в ВОНТТК на его втором совещании конструктивный справочный документ по существу вопроса, учитывая при этом мнения, выраженные государствами-участниками и наблюдателями в ходе первого совещания ВОНТТК, результаты обсуждений и решения на



первом и втором совещаниях Конференции Сторон, включая решения, касающиеся механизма посредничества, а также прения на первой и второй сессиях Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию открытого состава, состоявшегося в Мексике в апреле 1994 года;

е) Конференция Сторон просит Исполнительного секретаря предложить государствам-участникам, наблюдателям и соответствующим международным организациям представить соответствующие материалы и учесть их при подготовке справочного документа. При условии утверждения Конференцией Сторон справочный документ должен определить ключевые приоритетные вопросы и содержать конкретные предложения для рассмотрения ВОИТТК для рекомендации Конференции Сторон. Для оказания помощи в подготовке справочного документа Исполнительный секретариат может в случае необходимости создать контактную группу в соответствии с рекомендацией (номер 1/...) по *modus operandi* ВОИТТК.

2. ВОИТТК признает, что вопрос о правах интеллектуальной собственности входит в среднесрочную программу работы Конференции Сторон, и запрашивает у Конференции Сторон руководящие указания относительно дальнейшей работы ВОИТТК в области передачи технологии в соответствии с положениями статьи 16 и другими соответствующими положениями Конвенции. Например, одним из конкретных вопросов, который возник в ходе работы ВОИТТК, является целесообразность включения в заявки на получение патентов и информации о биологических исходных материалах, касающихся страны/стран происхождения, а также общеизвестной информации об использовании таких материалов.

**Рекомендация I/5: Научная и техническая информация, которая должна содержаться в национальных докладах**

*Ссылаясь* на статью 26 и пункт 4 статьи 20 Конвенции о биологическом разнообразии,

*ссылаясь* на решение 1/7 первого совещания Конференции Сторон, которое просило первое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОИТТК) рассмотреть в качестве приоритетного пункта вопрос о том, "какого рода научная и техническая информация должна содержаться в национальных докладах о мерах, принятых во исполнение положений Конвенции, и степень их эффективности для достижения целей Конвенции",

первое совещание ВОИТТК рекомендует второму совещанию Конференции Сторон рассмотреть следующие элементы при решении вопроса о форме и периодичности представления национальных докладов:

1. научная и техническая информация, которая должна содержаться в национальных докладах, будет зависеть от ожидаемых решений Конференции Сторон о форме и периодичности представления национальных докладов;

2. такие решения о форме национальных докладов должны учитывать:

- a) три цели Конвенции;
- b) различные социально-экономические условия Сторон, а также различные стадии осуществления положений Конвенции на национальном уровне;
- c) изменяющиеся задачи, предусмотренные Конвенцией, а также эволюционный характер требования об отчетности, содержащийся в статье 26 Конвенции;
- d) всеобъемлющий характер Конвенции, а также ее многосекторальный и multidисциплинарный подход;
- e) необходимость наличия согласованных стандартов и методологий отчетности с уделением особого внимания сбору данных о биологическом разнообразии;
- f) цели отчетности, а также необходимость обмена национальным опытом и соответствующей информацией между Сторонами;
- g) необходимость обеспечения гибкой формы отчетности, с тем чтобы она могла корректироваться с учетом достигнутого прогресса и накопленного опыта при осуществлении положений Конвенции на национальном уровне;

3. Такие решения о периодичности представления докладов должны учитывать следующие элементы:

- a) людские, технические и финансовые последствия, связанные с согласованной периодичностью отчетности;
- b) время, требующееся Сторонам и, в частности, Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, для подготовки их национальных докладов;
- c) необходимость избегать тяжкого бремени для Сторон в отношении требований об отчетности;
- d) необходимость также упрощения информации, содержащейся в национальных докладах Сторон, направляемых различным форумам, связанным с биологическим разнообразием, включая Комиссию по устойчивому развитию, с тем чтобы избежать дублирования усилий и отчетности;

е) необходимость применять поэтапный метод.

4. В свете вышеизложенных пунктов 2 и 3 Конференция Сторон, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы в первом докладе Сторон основное место отводилось мерам, принятым во исполнение положений статьи 6 Конвенции, а также информации, содержащейся в национальных исследованиях по биологическому разнообразию. В этой связи Конференция Сторон, возможно, пожелает рекомендовать форму, содержащуюся в приложении к настоящей рекомендации. Содержание таких тематических докладов должно определяться результатами обсуждений на втором совещании Конференции Сторон, касающихся подходов и опыта, относящихся к выполнению положений статьи 6.

5. Последующие национальные доклады могут быть посвящены отдельным темам, содержащимся в среднесрочной программе работы Конференции Сторон и в программе работы (ВОИТТК).

6. Такие тематические доклады могут на более поздней стадии привести к подготовке подлежащего представлению Сторонами всеобъемлющего доклада о ходе выполнения Конвенции.

7. При решении вопроса о форме и периодичности национальных докладов следует уделять должное внимание необходимости наращивания потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, а также необходимости отражения финансовых последствий таких решений в бюджете Конвенции о биологическом разнообразии в целях создания адекватного административного потенциала и потенциала людских ресурсов.

## Приложение 7

### ВОЗМОЖНАЯ ФОРМА НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА О ВЫПОЛНЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЬИ 6

- a) **Установочное резюме:** краткое резюме доклада о плане действий, содержащее сведения по следующим вопросам: важность биологического разнообразия, обязательства в соответствии с Конвенцией, мандат, перечень участников, богатство биоты и национальный потенциал, цели и пробелы, стратегические рекомендации и конкретные данные об осуществляемой деятельности (кто будет осуществлять ту или иную деятельность, когда, где, с использованием каких средств и ресурсов);
- b) **Введение:** опишите, почему биологическое разнообразие имеет важное значение для страны и ее местного населения. Поясните роль Конвенции и почему страна взяла на себя обязательства по выполнению ее положений. Изложите цель национального плана действий в области биологического разнообразия и уточните, для кого он осуществляется;
- c) **Справочная информация:** укажите, какие правовые и директивные документы содержат полномочия и указания в отношении подготовки доклада о плане действий. Кратко опишите биотические ресурсы страны, ее потенциал (людские ресурсы, институты, службы и источники финансирования) и осуществляемые программы. Поясните, какие институциональные механизмы и функции призваны обеспечить информирование людей о том, как будут осуществляться стратегические рекомендации;
- d) **Цели и задачи:** опишите, как видятся роль биологического разнообразия и его место в обществе, особо отразив такие моменты, как его сохранение, научное понимание, устойчивое использование и справедливое распределение связанных с этим выгод и расходов. Необходимо определить конкретные задачи по достижению местных, национальных и международных целей с точки зрения сохранения, оценки и использования биологического разнообразия и его компонентов и распределения связанных с этим выгод;
- e) **Стратегия:** приведите краткие сведения о том, насколько нынешнее положение в области биологического разнообразия в стране отличается от того, каким его хотелось бы видеть, и от поставленных целей и задач. Кратко изложите стратегические рекомендации, включая намеченные для осуществления мероприятия, стратегии и целевые установки, призванные устранить разрыв между тем, что есть, и тем, что требуется. Установите относительную приоритетность по каждому виду деятельности;
- f) **Партнеры:** перечислите государственные и частные организации, группы населения и промышленные предприятия, которые участвуют в этом процессе и взяли на себя осуществление конкретных мероприятий и инвестиций;

g) **Деятельность:** подробно изложите мероприятия, задачи и стратегии, подлежащие осуществлению. Расскажите, кто конкретно (министерство, отрасль промышленности, группа коренного населения, неправительственные организации или университеты) будет осуществлять их, где именно и какие меры будут использовать партнеры;

h) **Сроки:** укажите сроки осуществления различных задач, а также степень их приоритетности. Укажите те этапы, по которым можно будет судить о достигнутых успехах или задержках в осуществлении;

i) **Бюджет:** укажите бюджетные ассигнования, предусмотренные для осуществления плана действий, а также финансовые потребности в покрытии текущих расходов, закупок оборудования, транспортных расходов, расходов на местах и т.д. Укажите потребности в персонале в разбивке по категориям специальностей или опыту работы, необходимые службы и услуги, а также возможные проекты международного технического и финансового сотрудничества;

j) **Мониторинг и оценка:** поясните, какие критерии будут использоваться для оценки результатов в осуществлении плана действий и для контроля за изменениями, происходящими в экономике, окружающей среде и обществе. Перечислите используемые показатели. Укажите фамилии лиц и названия организаций, которые будут осуществлять эти функции, и сообщите, по каким принципам они отбирались. Сообщите, для кого предназначаются подготавливаемые доклады, указав содержание документов и сроки их подготовки.

k) **Обмен национальным опытом:** опишите кратко успешные результаты выполнения положений статьи 6, которые могут быть полезными для других Сторон.

#### **Рекомендация I/6: Глобальная перспектива в области биологического разнообразия**

Учитывая необходимость широкого распространения научной и технической информации о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия,

учитывая также важность научных и технических исследований для достижения целей и задач Конвенции о биологическом разнообразии,

первое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), состоявшееся в Париже 4-8 сентября, рекомендует второму совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится в Джакарте, Индонезия, 6-17 ноября 1995 года, рассмотреть следующее:

1. просить секретариат подготовить под руководством Бюро Конференции Сторон и ВОНТТК периодический доклад о биологическом разнообразии. Такой доклад, отражающий также мнения научных кругов, может, в частности, включать:

a) краткое резюме состояния и тенденций биологического разнообразия на глобальном и региональном уровнях;

b) анализ глобальных и региональных тенденций достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии применительно к сохранению биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и справедливого и равноправного распределения выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов;

c) резюме хода осуществления Конвенции о биологическом разнообразии на национальном уровне, исходя из информации, содержащейся в национальных докладах, подлежащих представлению Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции;

d) общий обзор сотрудничества с другими конвенциями и межправительственными процессами, имеющими отношение к биологическому разнообразию; и

e) представление информации о выполнении решений Конференции Сторон и рекомендаций, принятых ВОНТТК;

2. последствия этого предложения в плане финансовых и людских ресурсов применительно к другим задачам, подлежащим выполнению секретариатом.

**Рекомендация I/7. Вклад в подготовку намеченной на 1996 год Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства**

*осмысляя* на решение I/7 первого совещания Конференции Сторон, которое просило первое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) подготовить рекомендацию о том, "каким образом Конвенция о биологическом разнообразии может внести вклад в подготовку намеченной на 1996 год Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства",

*ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ* на резолюцию 3 Найробийского заключительного акта о взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и содействием устойчивому ведению сельского хозяйства,

первое совещание ВОИТТК рекомендует второму совещанию Конференции Сторон рассмотреть следующие вопросы:

1. возможное заявление Конференции Сторон в адрес намеченной на июнь 1996 года четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства. Такое заявление может включать общие элементы, определенные в подготовленной секретариатом записке (UNEP/CBD/SBSTTA/1/7), а также мнения, высказанные на первом совещании ВОИТТК в связи с долгосрочной программой работы Конференции Сторон и глобальным планом действий, который будет принят на Лейпцигской конференции. Оно может также включать следующие элементы:
  - a) всеобъемлющий и многодисциплинарный характер Конвенции о биологическом разнообразии, учитывающий все аспекты биологического разнообразия применительно к ее трем целям: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и справедливое и равноправное распределение его выгод;
  - b) значение, придаваемое Конференцией Сторон сохранению растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства и их устойчивому использованию;
  - c) признание того факта, что растительные генетические ресурсы для производства продовольствия и сельского хозяйства являются важнейшими компонентами биологического разнообразия;
  - d) большое число Сторон (127) Конвенции о биологическом разнообразии привержено делу выполнения всеобъемлющих положений Конвенции и достижения ее целей;
  - e) необходимость оценки нынешнего состояния растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства и выявления пробелов и потребностей в принятии приоритетных мер;
  - f) необходимость наращивания потенциала, в частности в развивающихся странах;
  - g) связь вопросов, которые будут рассмотрены четвертой Международной технической конференцией по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства, с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

h) необходимость обеспечения того, чтобы процессы в рамках четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства и Конвенция о биологическом разнообразии взаимно поддерживали и дополняли друг друга в соответствии с положениями Конвенции;

2. изучить на третьем совещании Конференции Сторон результаты четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства в том плане, как Конвенция о биологическом разнообразии может способствовать осуществлению Глобальной системы по растительным генетическим ресурсам. Этот вопрос может также быть рассмотрен в связи с пунктом повестки дня третьего совещания Конференции Сторон о биологическом разнообразии сельскохозяйственных видов в контексте трех целей Конвенции и ее положений;

3. ВОКТТК готов по просьбе Конференции Сторон подготовить свои рекомендации для рассмотрения этого пункта повестки дня третьим совещанием Конференции Сторон;

4. выразить благодарность секретариату Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, отвечающему за программу и процессы четвертой Международной конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства, и отметить, что инновационная модель, основанная на национальных докладах, региональных и субрегиональных совещаниях, позволяющих обеспечить глобальную оценку биологического разнообразия уникальных экосистем, является образцом.

**Рекомендация I/8: Научные, технические и технологические аспекты сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских ресурсов**

*напоминает* о том, что Конференция Сторон решила рассмотреть на своем втором совещании рекомендацию ВОКТТК о научных, технических и технологических аспектах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских ресурсов;

*напоминает также* о том что в своем решении I/7, принятом на первом совещании, Конференция Сторон просила ВОКТТК вынести рекомендации о том, как Конференция Сторон могла бы приступить к реализации процесса рассмотрения этих аспектов;

1. Для осуществления этой работы ВОКТТК рассмотрел ряд документов по вопросам биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов. На основе этих документов, и по итогам подробных обсуждений, проходивших на пленарных заседаниях, были выбраны основные тематические области, подлежащие рассмотрению. В рамках общих аспектов комплексного управления прибрежными и



морскими районами фигурировали также более конкретные вопросы, касающиеся устойчивого использования живых прибрежных и морских ресурсов, аквакультуры и регулирования чужеродных организмов. Рекомендации по всем этим вопросам приводятся ниже. Лежащие в основе этих рекомендаций соображения сформулированы на основе представленных ВОИТТК документов, и особенно документа UNEP/CBD/SBSTTA/1/8, и приводятся в приложении.

2. Хотя просвещение, подготовка кадров и повышение осведомленности общественности на международном и региональном уровнях, по общему убеждению, являются основными механизмами распространения знаний, однако, как считается, ввиду ограниченности во времени и сложности рассматриваемых вопросов, эти аспекты должны стать предметом всестороннего рассмотрения на следующем совещании ВОИТТК. На этом же совещании ВОИТТК следует также обсудить вопросы, касающиеся разработки биологических ресурсов в районе глубоководного шельфа, включая доступ к соответствующим генетическим ресурсам.

3. По мнению ВОИТТК, вопросы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов имеют настолько большое значение, что он рекомендует создать специальную группу экспертов для предоставления консультаций по этой проблематике. Такая группа экспертов учреждается на трехгодичный период и подготавливает ежегодный доклад о ходе работы. К вопросам, которые сразу же необходимо рассмотреть этой группе, относятся следующие: пробелы в знаниях о распространении и составе биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов; особые потребности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов в контексте деятельности по уменьшению опасности и передаче технологии; взаимосвязь между состоянием биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов и управлением водосборными бассейнами, а также загрязнением, возникающим в результате сбросов с морских судов. Группе также следует проанализировать успехи, достигнутые научными организациями, деятельность которых связана с другими международными правовыми соглашениями, программами и органами, занимающимися аспектами биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов.

4. ВОИТТК намеревается рассмотреть выводы группы на своем четвертом совещании для вынесения рекомендаций по этому вопросу пятому совещанию Конференции Сторон.

5. Следующие содержащиеся в этом докладе рекомендации для Конференции Сторон представляют собой вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, которые Конференция Сторон, возможно, пожелает представить на рассмотрение четвертой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР).

6. ВОИТТК рекомендует Конференции Сторон представить следующей сессии КУР нижеприведенные положения:

а) Конференция Сторон поддерживает комплексное управление морскими и прибрежными районами как наиболее приемлемый механизм для решения проблем, связанных с антропогенным воздействием на биологическое разнообразие морских и прибрежных ресурсов, а также для содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия этих районов. К правительствам обращается призыв принять и/или соответствующим образом усилить организационные, административные и законодательные меры, направленные на обеспечение комплексного управления морскими и прибрежными экосистемами, разработку планов и стратегий, касающихся прибрежных и морских районов, а также их учет в национальных планах развития;

б) существует настоятельная необходимость в проведении исследований и мониторинга для оценки состояния и тенденций биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, изучения успешного опыта в управленческой и природоохранной деятельности, а также для разработки более эффективных методов управления природопользованием. Программы научных исследований и мониторинга должны предусматривать биологические, физические, социологические и экономические исследования, а также изучение культурных аспектов, при этом сроки проведения этих исследований должны соответствовать поставленным перед ними задачам. Они должны поддерживаться мероприятиями по управлению информацией, обеспечению синхронного перевода и распространению соответствующих материалов. К этой работе в максимально возможной степени должны быть привлечены те, кто располагает, пользуется и управляет соответствующими ресурсами;

в) признавая необходимость принятия глобальных и региональных мер по решению проблем, связанных с утратой биоразнообразия прибрежных и морских ресурсов, Конференция Сторон рекомендует КУР призвать к выполнению существующих национальных и региональных стратегий в области сохранения биоразнообразия прибрежных и морских ресурсов. Конференция Сторон также рекомендует КУР признать Международную инициативу по коралловым рифам (МИКР) и другие аналогичные инициативы и одобрить Призыв МИКР к принятию соответствующих мер;

г) Конференция Сторон одобряет и подчеркивает важное значение использования репрезентативной системы морских и прибрежных охраняемых районов в рамках комплексного управления этими районами, что соответствует целям Конвенции о биологическом разнообразии.

7. ВОИТТК также рекомендует Конференции Сторон, чтобы она обратила внимание КУР на необходимость для Комиссии провести оценку имеющей место в глобальном масштабе чрезмерной технической вооруженности рыболовных судов и соответствующих последствий для биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, а также проанализировать роль национальных правительственных субсидий как фактора, способствующего такой чрезмерной технической вооруженности.

8. ВОИТТК также рекомендует Конференции Сторон рекомендовать КУР указать на необходимость и важность осуществления международного сотрудничества, направленного на ликвидацию пагубных последствий, связанных с интродукцией чужеродных видов.

9. Второму совещанию Конференции Сторон предлагаются для рассмотрения следующие рекомендации.

10. Относительно комплексного управления морскими и прибрежными районами ВОИТТК рекомендует:

a) содействовать комплексному управлению морскими и прибрежными районами как основы для решения проблем, связанных с воздействием осуществляемой на суше деятельности на биоразнообразие морских и прибрежных ресурсов, в частности путем максимального сокращения или ликвидации выбросов загрязняющих веществ (включая устойчивые органические соединения и радиоактивные вещества, чрезмерное количество питательных веществ и наносов), особенно тех, которые образуются в результате удаления коммунально-бытовых отходов, промышленных стоков, обезлесивания, деградации водосборных бассейнов, а также применения неустойчивых форм ведения сельского хозяйства и осуществления горных работ;

b) способствовать комплексному управлению морскими и прибрежными районами как основы для решения проблем, связанных с антропогенным воздействием на биологическое разнообразие морских и прибрежных ресурсов, а также поощрять правительства, общины и пользователей к разработке и принятию мер в области комплексного управления, включая:

- i) проведение для различных целей анализа потенциала в области использования земельных ресурсов/мест обитания и планирования деятельности по реализации такого потенциала;
- ii) экологически безопасные методы использования земельных и прибрежных ресурсов, основанные на упреждающих подходах в вопросах управления экосистемами и наилучшей управленческой практике; и
- iii) планирование и осуществление устойчивой деятельности в области туризма;

c) проводить экологическую экспертизу всех крупных мероприятий в области освоения прибрежных и морских районов с уделением особого внимания вопросам биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов и с учетом совокупных последствий. Регулярно осуществлять мониторинг и оценку последствий выполнения проектов в ходе их реализации;

d) учитывать социально-экономические потребности прибрежных общин в вопросах планирования и осуществления деятельности в области управления морскими и прибрежными районами;

e) способствовать применению методов оперативной оценки в целях улучшения сохранения и регулирования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов;

f) рассматривать проблемы, связанные с воздействием осуществляемой на суше деятельности на биологическое разнообразие морских и прибрежных ресурсов, и определять методологии и исследования, позволяющие оценить характер и масштабы такого воздействия в рамках выполнения Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, являющейся основным итогом работы Конференции ЮНЕП по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности;

g) рассматривать проблемы, связанные с воздействием обезшламливания и загрязнения, вызываемых морскими судами, на биологическое разнообразие морских и прибрежных ресурсов, в частности в тех странах, границы которых проходят по международным водным путям, а также принимать меры, направленные на ослабление пагубных последствий;

h) рассматривать эффективные методы управления районами и видами в качестве механизма, обеспечивающего сбалансированный подход к использованию и сохранению биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов.

11. Относительно морских и прибрежных охраняемых районов ВОКПТК рекомендует:

a) с учетом биогеографии и масштаба, а также целей Конвенции о биологическом разнообразии создать и укрепить репрезентативные системы морских и прибрежных охраняемых районов. Расширить связи и активизировать обмен информацией между различными участками;

b) содействовать проведению научных исследований и мониторинга морских и прибрежных охраняемых районов в целях определения их ценности для сохранения и устойчивого регулирования биологического разнообразия. Применять по мере необходимости методы оперативной оценки в целях организации и улучшения деятельности по управлению охраняемыми районами;

c) изучить возможности для рассмотрения вопросов, связанных с морскими и прибрежными охраняемыми районами, в более широком контексте для осуществления многоцелевого планирования по примеру ЛЧБ ЮНЕСКО в области биосферных заповедников;

d) поощрять участие соответствующих местных общин и пользователей ресурсов в деятельности по планированию развития морских и прибрежных районов, а также их управлению и сохранению;

e) при подготовке и выполнении управленческих планов учитывать все три уровня биологического разнообразия, а также факторы, определяющие их структуры и функции.

12. Относительно устойчивого использования живых ресурсов прибрежных и морских районов ВОИТТК рекомендует Конференции Сторон, насколько это возможно и целесообразно, чтобы Стороны предусмотрели в своих национальных планах и программах приведенные ниже основные управленческие элементы, обеспечивающие выполнение следующих положений:

a) управленческие решения основаны на применении утраченного подхода;

b) управленческие решения принимаются на основе наиболее полных и надежных научных знаний, результатов исследований и имеющейся информации, а также с учетом последствий для экосистем;

c) осуществляется сокращение объема отходов (например, отходов, образующихся в результате выбраковки, порчи или гибели организмов при осуществлении торговли живыми организмами);

d) местные общины, пользователи и коренное население участвуют в деятельности по сохранению и рациональному использованию ресурсов;

e) будучи утвержденными, соблюдаются национальные законодательные нормы, обеспечивающие сохранение и устойчивое использование живых морских и прибрежных ресурсов в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (КОУМП) и Повесткой дня на XXI век, а также положениями проекта Кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства (ФАО);

f) присоединение к существующим международным соглашениям, направленным на решение проблемы чрезмерной эксплуатации морских и прибрежных ресурсов и их сохранения, особенно к Соглашению о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб, а также полное осуществление и обеспечение выполнения таких соглашений; и

g) использование или создание механизма мониторинга для содействия деятельности по устойчивому управлению морскими и прибрежными живыми ресурсами.

13. Относительно управленческих и технологических инструментов, рекомендуемых в Кодексе поведения (ФАО), ВОИТТК предлагает Конференции Сторон поддержать усилия ФАО по выработке рекомендаций относительно таких инструментов и использовать возможность для подготовки материалов Конференции Сторон для их использования в проекте Кодекса поведения в целях обеспечения того, чтобы этот Кодекс полностью соответствовал целям и положениям Конвенции о биологическом разнообразии.

14. Кроме того, ВОИТТК рекомендует Конференции Сторон:

a) выявить факторы, в том числе экономические, препятствующие переходу на иные орудия лова, а также упразднению практики чрезмерной технической вооруженности рыболовных судов, и определить возможность уменьшения субсидий, предназначенных для рыбных хозяйств;

b) предложить технические экспертные услуги ВОИТТК для вынесения рекомендаций по проекту Кодекса поведения (ФАО) для ответственных рыбных хозяйств в целях обеспечения, чтобы этот Кодекс соответствовал целям и положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

c) учитывать функции и процессы экосистем при выявлении и определении характера основных процессов для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

d) просить ФАО или другие соответствующие органы проанализировать информацию об имеющихся орудиях и методах лова, возможно, в рамках созыва специальной межсессионной группы по биоразнообразию морских и прибрежных ресурсов; и

e) настоятельно призвать Стороны, которые еще не сделали этого, подписать Соглашение о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб.

15. Относительно марикультуры ВОИТТК рекомендует Конференции Сторон следующее:

I. Стороны должны, по мере возможности и целесообразности, использовать экологически устойчивые методы марикультуры, которые предусматривают следующие элементы:

a) вопросы марикультуры должны быть включены в планы комплексного управления морской и прибрежной зоной с уделением особого внимания уязвимости районов, характеризующихся высокой биологической ценностью;

b) ведение марикультуры должно осуществляться при условии проведения предварительных оценок воздействия на окружающую и социальную среды (в соответствии со статьей 14) и соблюдения соответствующих норм регулирования (статья 10), а также предусматривать участие местных и коренных общин и учитывать их потребности;

c) необходимо свести к минимуму использование химических веществ для лечебных целей и в иных случаях, а также максимально сократить выбросы питательных веществ и забор пресной воды. Следует прилагать усилия для предотвращения эвтрофикации. Для достижения этого в качестве конкретных мер предусматривается: использование химических веществ только в соответствии с установленными процедурами и надлежащим образом; улучшение обработки отходов; совершенствование методики кормления, а также развитие комплексных методов ведения морского фермерского хозяйства и поликультуры;

d) марикультура не должна приводить к чрезмерной эксплуатации природных запасов в результате отлова личинок диких видов;

e) ввиду сложности обеспечения полной защиты, интродукция чужеродных видов, продуктов выборочной селекции и живых измененных организмов, полученных на основе современной биотехнологии, должна рассматриваться как интродукция в дикую живую природу. В связи с этим в качестве минимального требования является соблюдение положений международных кодексов практики, например Международной комиссии по исследованию моря и Международной эпизоотической организации. Ввиду потенциально высоких рисков оценки должны быть тщательными и соответствовать принципу "осторожности", при этом в случае дальнейшего развития процесса интродукции потребуются выполнение соответствующей программы мониторинга. Предпочтение следует отдавать использованию местных видов. Кроме того, необходимо поощрять развитие технологий, обеспечивающих более полную защиту;

f) сохранение генетического разнообразия диких видов, используемых для разводимых популяций, должно стать одной из целей комплексной природоохранной деятельности; и

g) в тех районах, где неустойчивые методы ведения марикультуры уже привели к существенному уменьшению или разрушению естественных мест обитания и экосистем, Стороны должны, по мере возможности, приступить к осуществлению программ восстановления окружающей среды.

II. Механизм посредничества необходимо использовать для обеспечения взаимосвязи между базами данных и сетями информации, что позволит осуществлять сбор, обмен и распространение данных, касающихся ответственных мер в области марикультуры.

III. Конференции Сторон предлагается обратиться к ВОИТК с просьбой следить за разработкой проекта Кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства (ФАО) и предоставлять материалы, которые могут быть использованы в этом проекте, для обеспечения того, чтобы этот Кодекс соответствовал целям и положениям Конвенции о биологическом разнообразии.

IV. Национальные доклады (статья 25) и национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия (статья 6) должны предусматривать проведение обследования методов марикультуры в рамках юрисдикции Сторон, а также принятие соответствующих мер, направленных на предупреждение значительных пагубных последствий для биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов.

16. Относительно чужеродных видов ВОЖТТК рекомендует второму совещанию Конференции Сторон, чтобы Стороны в соответствии со статьями 8 h) и 8 l) Конвенции о биоразнообразии по мере возможности и целесообразности:

I. предусмотрели в своих национальных планах следующие элементы:

a) меры, направленные на предотвращение интродукции чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, а также регулирование или, по мере необходимости, уничтожение таких чужеродных видов (пункт h) статьи 8). Эти меры предусматривают осуществление международных протоколов и руководящих принципов (например, руководящие принципы Международной морской организации (ИМО), касающиеся регулирования сброса балластной воды, или Кодекс практики Международного совета по исследованию моря (МСИМ));

b) проведение экологической экспертизы, включая оценку рисков, до преднамеренной интродукции чужеродных видов (пункт a) статьи 14.1), а также консультаций с соседними государствами до интродукции чужеродных видов в разделяемые воды. В целях сведения к минимуму непреднамеренных интродукций элементы оценки могут предусматривать определение основных путей распространения непреднамеренных интродукций; выявление типов организмов, воздействие которых может привести к самым опасным последствиям; методы смягчения последствий, предусматривающие сведение к минимуму случаев непреднамеренных интродукций; проведение мониторинга для выявления образующихся чужеродных видов; а также разработку методов уничтожения опасных чужеродных видов;

c) до преднамеренной интродукции следует провести оценку возможных альтернатив местным видам, а также определить, можно ли обеспечить достаточный мониторинг интродуцированных видов (пункт c) статьи 7) и можно ли упразднить негативные последствия силами двух поколений человечества (в соответствии с рекомендацией, содержащейся в проекте Кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства (ФАО)).  
Дополнительной оценкой должны быть охвачены следующие элементы: i) биологическая информация о видах, обитающих в своей естественной среде, в том числе о жизненных циклах и трофическом уровне; ii) результаты предыдущих интродукций, которые имели место в каких-либо других районах; iii) потенциальное воздействие



на местные виды, например в результате проявления хищничества и биологической конкуренции или на функции экосистем; iv) соответствующие патогены и паразиты и способность бороться с такими организмами или выявлять их; v) потенциальные возможности для видоизменения мест обитания; и vi) потенциал для проведения интербридинга с местными видами/породами и возникающие для них пагубные генетические последствия. В ходе оценки необходимо учитывать тот факт, что организмы, перенесенные из одной экосистемы в другую, возможно, утратят свои характерные особенности в условиях новой экосистемы

d) проведение экологической экспертизы до строительства каналов, связывающих находящиеся в прибрежной зоне водоемы;

e) просвещение широких кругов общественности о потенциальной опасности, угрожающей экосистеме, которая может возникнуть в результате высвобождения декоративных видов, а также несанкционированного высвобождения видов, используемых в спортивном рыболовстве.

II. Поощрялись к проведению научных исследований (статья 12) в тех случаях, когда дополнительные целевые исследования помогут расширить знания о воздействии чужеродных видов на сохранение *in situ*, включая, например:

a) проведение экологических исследований и обследований сброса балластовой воды для получения исходных данных и определения уровня риска, связанного с интродукциями, происходящими через балластовую воду, включая информацию о последствиях интродукции вредных водорослевых видов, возникающих в результате сброса балластовой воды;

b) проведение исследований в области длительных последствий, связанных с перемещениями видов, которые вызваны воздействием на функционирование экосистемы в результате интродукции.

17. Кроме того, ВОИТТК рекомендует Конференции Сторон в соответствии с положениями статьи 18 (Научно-техническое сотрудничество):

a) в рамках механизма посредничества (МП) или иного механизма обмена данными получить информацию о нормальной или патогенной флоре и паразитах водных видов, интродукция которых осуществляется в рамках программ в области марикультуры или зарыбления. Информация, которая будет иметься в рамках механизма посредничества, касается возбудителей инфекционных заболеваний у местных, диких или чужеродных культивируемых пород, жизненных циклов паразитов, методов обнаружения патогенов, а также встывшек заболеваний и состояния иммунной системы пород, которые являются предметом коммерческих перевозок водным путем. Существующий механизм в области эпизоотии был создан во Франции (Международная эпизоотическая организация);

b) получить в рамках механизма посредничества информацию, являющуюся результатом экологической экспертизы или аналогичных оценок, проведенных по интродуцированным видам, что позволит проанализировать эффективные и неэффективные методологии, используемые для предотвращения интродукции чужеродных видов, их контроля и уничтожения, а также для сведения к минимуму связанных с ними пагубных последствий.

18. К дополнительным рекомендациям для принятия дальнейших мер Конференцией Сторон относятся следующие:

a) ВОИТТК предлагает Конференции Сторон поддержать усилия ИМО по подготовке проекта руководящих принципов, касающихся регулирования сброса балластной воды, и использовать возможность для предоставления материалов Конференции Сторон, которые могут быть использованы при разработке этих руководящих принципов. Конференция Сторон должна обеспечить, чтобы эти руководящие принципы соответствовали целям и положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

b) Конференция Сторон должна установить контакты с соответствующими международными органами и секретариатами соглашений (например с ФАО) для обеспечения надлежащего контроля за преднамеренными интродукциями чужеродных или живых измененных организмов, которые оказывают пагубное воздействие на биоразнообразие морской среды.

19. Рекомендации для второго совещания Конференции Сторон относительно среднесрочной программы работы:

a) проведение анализа проекта руководящих принципов ИМО, касающихся регулирования сброса балластной воды, для обеспечения того, чтобы эти принципы соответствовали целям и положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

b) проведение анализа предоставляемой Сторонами и в рамках других источников информации об оценке интродукции чужеродных видов, что позволит воспользоваться накопленным опытом.

## Приложение

### I. КОМПЛЕКСНОЕ УПРАВЛЕНИЕ МОРСКИМИ И ПРИБРЕЖНЫМИ РАЙОНАМИ

#### Введение

1. Некоторые входящие в прибрежные и морские районы системы являются самыми разнообразными и продуктивными в мире. К ним относятся обширные районы комплексных и специализированных экосистем, таких как замкнутые моря и приливные системы, эстуарии, засоленные болота, коралловые рифы, растительные зоны морского дна и мангровые леса, которые чувствительно реагируют на деятельность, воздействие и вмешательство человека.

2. Давление на эти системы становится все более интенсивным. По мере того, как будут сохраняться ускоренные темпы развития и роста численности населения в прибрежных районах, все более остро будет ощущаться потребность в природных ресурсах и сохранившихся природных местах обитания вдоль прибрежной зоны. Если не будут приняты меры по исправлению создавшегося положения, то экологическая деградация и чрезмерная эксплуатация природных ресурсов приведут к сокращению биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, уменьшению продуктивности, а также вызовут обострение конфликтов по поводу весьма скудных ресурсов прибрежной зоны.

3. К наиболее важным существующим и потенциальным угрозам биологическому разнообразию морских и прибрежных ресурсов относятся такие хорошо известные факторы, как:

- a) изменение или утрата мест обитания, в том числе разрушение водосборных бассейнов;
- b) химическое загрязнение и эвтрофикация, в том числе в результате осуществляемой на суше деятельности;
- c) глобальное изменение климата;
- d) вторжение чужеродных видов; и
- e) чрезмерная эксплуатация живых морских и прибрежных ресурсов.

4. Связанные с этими угрозами проблемы не могут решаться отдельно друг от друга, поскольку взаимосвязанность, характерная для экосистемных функций и процессов, наблюдается на больших расстояниях. Эти антропогенные факторы в отдельности или в совокупности могут привести к структурным и функциональным нарушениям экосистем.

5. Поскольку такие угрозы будут варьировать в зависимости от регионов и стран, от различий в экологических процессах, уровня финансирования, а также экономической и социальной деятельности, Сторонам придется разработать управленческие стратегии с учетом конкретных потребностей каждого района.

#### Комплексное управление морскими и прибрежными районами

6. Существующие секторальные подходы к управлению морскими и прибрежными ресурсами в целом оказались непригодными для обеспечения сохранения биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов. Необходимы новые модели, которые позволили бы специалистам в области планирования перейти на новые многоцелевые системные методы управления, основанные на упреждающих подходах и принципах управления экосистемами. В настоящее время требуется широкое внедрение и применение методов комплексного управления морскими и прибрежными районами в целях обеспечения эффективного сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов.

7. Комплексное управление морскими и прибрежными районами представляет собой активный процесс, в ходе которого принимаемые решения позволяют предотвратить, контролировать или ослабить пагубные последствия антропогенной деятельности для морской и прибрежной окружающей среды, а также будут способствовать восстановлению деградировавших прибрежных районов. В этом процессе участвуют все заинтересованные стороны, в том числе: директивные органы в государственном и частном секторах; те, кто имеет ресурсы, регулирует и пользуется ими; неправительственные организации; и широкие слои общественности. Ориентированные на общины управленческие подходы оказались особенно важными. Программы комплексного управления продемонстрировали свой потенциал в качестве эффективного механизма, который может использоваться как в развитых, так и в развивающихся странах мира.

8. На региональном уровне комплексное управление морскими и прибрежными экосистемами может поощряться в рамках подхода по крупным морским экосистемам, что позволит обеспечить мониторинг и оценку состояния экосистем. Обеспечение целостности и продуктивности обширных экосистем позволит на постоянной основе получать выгоды, связанные с самыми разнообразными биологическими ресурсами, которые имеются в этих экосистемах.

#### Морские и прибрежные охраняемые районы

9. В рамках национальных и региональных усилий, предпринимаемых для содействия комплексному управлению морскими прибрежными районами, деятельность сетей морских и прибрежных охраняемых районов, других природных охраняемых территорий и биосферных заповедников помогает разработать эффективные и важные управленческие методы для различных уровней сохранения, регулирования и устойчивого использования биологического разнообразия и ресурсов морских и прибрежных районов, в соответствии с положениями обычного международного права.

## II. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖИВЫХ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РЕСУРСОВ

10. Во многих случаях мировые рыбные ресурсы находятся под угрозой истощения. Это может иметь как прямые, так и косвенные последствия. Кроме того, другие живые ресурсы, например, мангровые леса, коралловые виды и поддающиеся биоразработке виды являются предметом или находятся под угрозой чрезмерной эксплуатации. Основным последствием чрезмерной эксплуатации является несбалансированное изъятие живых морских и прибрежных ресурсов. К наиболее существенным косвенным последствиям для биоразнообразия относятся разрушение мест обитания, прилов и побочные последствия для взаимодействующих видов или экосистем. Общая задача заключается в достижении такого уровня сохранения и длительного устойчивого использования живых морских и прибрежных ресурсов, который бы учитывал интересы общества и обеспечивал целостность экосистем.

## III. МАРИКУЛЬТУРА

11. Ежегодные темпы увеличения продукции марикультуры в мире составляют примерно 5-7 процентов. В настоящее время к основным видам морских организмов, которые производятся на основе марикультуры, относятся морские водоросли, мидии, устрицы, мелкие и большие креветки, лосось и другие виды рыб. Марикультура дает возможность наладить устойчивое производство богатых белком продуктов питания и создает условия для экономического развития местных общин. Однако в промышленном масштабе марикультура по ряду причин может представлять угрозу для биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, например в результате широкомасштабного разрушения и деградации природных мест обитания, воздействия питательных веществ и антибиотиков, содержащихся в отходах марикультуры, случайных высвобождений чужеродных или живых измененных организмов, полученных на основе современной биотехнологии, передачи болезней диким породам, а также в результате перемещения местных и коренных общин. Исходя из этого при развитии марикультуры в любом случае следует применять подход, основанный на принципе осторожности, в соответствии с положениями преамбулы Конвенции о биологическом разнообразии.

## IV. ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ

12. Чужеродные компоненты биоразнообразия, включая виды, генетические штаммы, смешанные генетические породы и живые измененные организмы, могут вызывать значительные необратимые негативные последствия для биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов. Такие последствия, как правило, не поддаются прогнозированию. В случае их отрицательного воздействия они, как правило, гомогенизируют и упрощают биотические сообщества. Уничтожение адаптированных чужеродных видов представляет собой сложную и порой невыполнимую задачу. Одним из способов уменьшения ущерба, причиняемого в результате такого воздействия, является проведение тщательной экологической экспертизы предполагаемых интродукций.

13. Интродукция чужеродных видов может носить как непреднамеренный, так и преднамеренный характер. Непреднамеренные интродукции, как правило, возникают в результате сброса балластной воды, ухода организмов, полученных на основе марикультуры, а также высвобождения в окружающую среду организмов, связанных с преднамеренно интродуцированными видами, и вследствие несанкционированных случаев высвобождения, допускаемых по вине общественности. Кроме того, следует признать, что интродукции возникают в результате строительства водных путей, соединяющих ранее изолированные водоемы.

14. Преднамеренные интродукции, как правило, возникают в результате ведения марикультуры, в том числе морского рыболовства, хотя дополнительным существенным источником является высвобождение в окружающую среду полученных в искусственных условиях организмов в целях увеличения популяций диких видов, главным образом для обеспечения улова рыбы в будущем или же увеличения популяции, которая находится под угрозой. Именно в случае преднамеренных интродукций чужеродные виды могут включать те, которые получены в результате интербридинга различных генетических пород, или же генетически измененные организмы.

**Рекомендация I/9: Проект предварительной повестки дня второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям**

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
  - 2.1 Выборы должностных лиц;
  - 2.2 Утверждение повестки дня;
  - 2.3 Организация работы
3. Вопросы, по которым требуются консультации ВОИТТК для третьего совещания Конференции Сторон:
  - 3.1 Анализ оценки состояния биологического разнообразия, проведенной в 1995 году, и методологий будущих оценок, а также требуемых минимальных стандартов, подлежащих применению в соответствии с национальными приоритетами и программами;
  - 3.2 Альтернативные пути и средства, используя которые Конференция Сторон могла бы положить начало процессу выявления, мониторинга и оценки компонентов биологического разнообразия, а также процессов и категорий деятельности, которые оказывают или могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в соответствии со статьей 7;

- 3.3 Анализ и распространение показателей биологического разнообразия, подлежащих использованию для оценки эффективности мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции;
  - 3.4 Выявление надежных технологий, включая биотехнологию, и описание путей и средств, стимулирующих и облегчающих доступ к этим технологиям, их передачу и разработку, а также определение роли механизма посредничества;
  - 3.5 Выполнение положений статьи 8 j);
  - 3.6 Карачивание потенциала в области безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов;
  - 3.7 Роль механизма посредничества в деле облегчения и стимулирования научно-технического сотрудничества в области исследований и разработок, связанных с сохранением биологического разнообразия и устойчивым использованием его компонентов;
  - 3.8 Научные, технические и технологические аспекты сохранения биологического разнообразия сельскохозяйственных видов и устойчивого использования его компонентов (с учетом также других положений пункта 2 статьи 25);
  - 3.9 Научные, технические и технологические аспекты будущей программы работы по биологическому разнообразию ресурсов суши в свете итогов работы третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году;
  - 3.10 Научные, технические и технологические консультации по определению экономической ценности биологического разнообразия и его компонентов, в частности в связи с доступом к генетическим ресурсам;
  - 3.11 Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в работу предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи по рассмотрению хода осуществления Повестки дня на XXI век
4. Программа работы ВОИТТК на 1995-1997 годы

5. Проект предварительной повестки дня третьего совещания ВОИТТК
6. Сроки и место проведения третьего совещания ВОИТТК
7. Прочие вопросы
8. Принятие доклада
9. Закрытие совещания.

-----